

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра романо-германской филологии**

УТВЕРЖДАЮ
Директор Института филологии и
социальных коммуникаций
_____ О.С. Перетятая
_____ 2024 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Основы межкультурной коммуникации
(немецкий)**

По специальности – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 3 курс (5 семестр)

Луганск, 2024

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, и специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989 (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛИ:

кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

Скляр Наталья Владимировна


преподаватель кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

Камышева Марина Николаевна

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии

Протокол от «15» сентября 2024 г. № 6

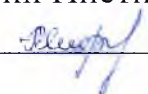
Заведующий кафедрой
романо-германской филологии

 Н.В. Скляр

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от «16» сентября 2024 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий учебно-методическим отделом

 В.В. Савенков

1. Цели и задачи учебной дисциплины, ее место в учебном процессе

Цель изучения дисциплины – расширение культурологического кругозора студентов; ознакомление с основными направлениями исследования феномена межкультурной коммуникации, становлением и развитием основных понятий, входящих в предметное поле данной дисциплины, такими, как: понятие коммуникации, языковая и концептуальная картины мира, коммуникативная личность, понятие культуры, понятие межкультурной коммуникации, конфликт культур, инкультурация и др.; знакомство студентов с особенностями национально-культурного менталитета жителей немецкоязычных стран, их межкультурными различиями в различных сферах жизнедеятельности.

Задачи дисциплины: рассмотреть особенности развития межкультурной коммуникации как гуманитарного направления в условиях современной глобализации; проследить основные этапы развития межкультурной коммуникации как отдельной отрасли знания в США, Германии, странах Западной Европы и в России; овладеть ключевыми понятиями и терминологией, применяемой в теории межкультурной коммуникации (такие основные понятия как «культура», «коммуникация», «культурная картина мира», «языковая картина мира», «категоризация культуры», «языковая личность», «вторичная языковая личность», «культурный шок» и др.); выделить доминанты культурных ценностей, значений и смыслов, составляющих историко-культурное своеобразие основных изучаемых культур, которые проявляются на когнитивном, лингвистическом вербальном (лингвистическом) и невербальном уровнях; научиться использовать полученные лингвокультурные знания в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Учебная дисциплина «Основы межкультурной коммуникации (немецкий)» входит в базовую (обязательную) часть дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются:

знания традиций и обычаев различных народов, особенностей межэтнической коммуникации и культуры;

умения осуществлять сравнительный анализ лингвокультуры, определять значимость их различий в процессе коммуникации их представителей; устанавливать контакты и поддерживать взаимодействие с представителями иноязычной культуры;

навыки способностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; опытом ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Практический курс немецкого», «Специальное страноведение», «Страноведение Германии». В свою очередь, овладение компетенциями в рамках курса «Основы межкультурной коммуникации» оказывается необходимым при освоении теоретических и практических курсов, входящих в цикл подготовки по специальности.

3. 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные компетенции		
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1 Применяет знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия. ОПК-3.2. Определяет роль стран изучаемого языка в решении региональных и глобальных политических вопросов.	Знает: закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях. Умеет: использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Владеет: навыками применения иностранного языка на практике.

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
Общая трудоемкость дисциплины	72 (2 з. е.)	-
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:	24	-

Лекции	8	-
Семинарские занятия	16	-
Практические занятия	-	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	-	-
Самостоятельная работа студента + контроль (всего часов)	12 + 36	-
Форма аттестации	Экзамен	-

4.2. Содержание разделов дисциплины

Раздел I.

Тема 1. Понятие межкультурной коммуникации. История возникновения и развития межкультурной коммуникации

Тема 2. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации

Тема 3. Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации

Тема 4. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры

Тема 5. Психологические основы межкультурной коммуникации

Тема 6. Процесс социальной категоризации и стереотипизации

Тема 7. Сущность предрассудков в межкультурной коммуникации

Раздел II.

Тема 8. Аккультурация как освоение чужой культуры

Тема 9. Базовые категории культуры. Категоризация культуры по Э.Холлу.

Тема 10. Категоризация культуры по Г. Хофстеде

Тема 11. Русские в межкультурных контактах

Тема 12-13. Особенности немецко-русской коммуникации.

Тема 14. Национальный характер и культура общения немцев.

4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
5 семестр			
1.	Понятие межкультурной коммуникации. История возникновения и развития межкультурной коммуникации.	2	-
2.	Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры	2	-

3.	Процесс социальной категоризации и стереотипизации. Сущность предрассудков в межкультурной коммуникации. Аккультурация как освоение чужой культуры.	2	-
4.	Базовые категории культуры. Категоризация культуры по Э.Холлу Категоризация культуры по Г. Хофстеде	2	-
Итого:		8	-

4.4. Практические / семинарские занятия

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
5 семестр			
1.	Введение в дисциплину «Основы межкультурной коммуникации»	2	-
2.	Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации	2	-
3.	Культурный шок в процессе освоения чужой культуры. Межкультурные конфликты	2	-
4.	Процесс социальной категоризации и стереотипизации. Сущность предрассудков в МК	2	-
5.	Аккультурация как освоение чужой культур	2	-
6.	Базовые категории культуры. Категоризация культуры по Э. Холлу	2	-
7.	Категоризация культуры по Г. Хофстеде	2	-
8.	Русские в межкультурных контактах	2	-
Итого:		16	-

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрены.

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
5 семестр				
1.	Роль невербального общения в процессе межкультурной коммуникации. Основные составляющие невербального общения.	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	-
2.	Этноспецифика речевого этикета в разных культурах.	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	-

	Особенности ритуального поведения.			
3.	Социологический компонент межкультурной коммуникации.	Подготовка рефератов по теме	2	-
4.	Межкультурные конфликты.	Подготовка проекта	2	-
5.	Культурно обусловленные модели конфликтного поведения.	Подготовка конспекта по теме; выполнение упражнений	2	-
6.	Особенности немецко-русской коммуникации	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	-
Итого:			12	-

4.7. Курсовые работы / проекты – не предусмотрены.

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии.

Пассивные: лекция, устный опрос, экзамен

Активные: самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет и локальной сети учебного учреждения, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему).

Интерактивные: участие в практических и семинарских занятиях, аудиторное обсуждение, проектирование дискуссии, участие в дискуссии.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.

Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах:

тестирование по темам;

выполнение заданий по самостоятельной работе;

устные ответы на практических занятиях;

контрольные работы

Промежуточный контроль по результатам дисциплины проходит в форме устного экзамена в 5 семестре (включает в себя ответы на теоретические вопросы).

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

Баллы, которые получают студенты, очной формы обучения

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
5 семестр			
Устные ответы на семинарских занятиях	60	-	-
Самостоятельная работа	20	-	-
Иные виды учебной работы (подготовка презентации, написание реферата, решение задач и др.)	20	-	-
Всего	100		

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	

Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

А) основная литература:

1. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизированных текстов) [Текст] : учеб. пособие для студентов фак. ин. яз. вузов / Е.Е. Анисимова. – М. : Академия, 2003. – 128 с.
2. Межкультурная коммуникация [Текст] : учеб. пособие / А.П. Садохин. – М. : Альфа-М; ИНФРА-М, 2009. – 288 с.
3. Основы межкультурной коммуникации [Текст] : практикум: учеб. пособие для студентов / Федеральное агентство по образованию [и др.]; под ред. Л.Г. Викуловой. – М. : АСТ: АСТ МОСКВА: Восток -Запад, 2008. – 288 с.
4. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] : [учеб. пособие] / Тер-Минасова ; [худож. В. А. Буркин, Ю. С. Саевич]. – М. : Слово/Slovo, 2008. – 264 с.: ил.

Б) дополнительная литература:

1. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность?: монография / В.В. Красных. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – 405 с.
2. Куликова Л.В. Коммуникативный стиль в межкультурном

общении: монография / Л.В. Куликова. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 211 с.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]